



Bedienungsanleitung
UP-Multi-Schaltaktor
2-Kanal

UPS230/12

Mode d'emploi
Actionneur de commutation
multi ENC, 2 canaux



EnOcean-Technologie (868 MHz)

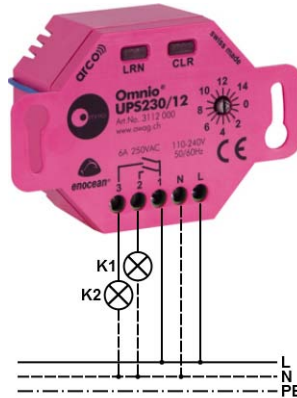
Bezeichnung	Typ / Type	Art.-No. N° d'article	Désignation
UP-Multi-Schaltaktor 2-Kanal, 2 Schliesskontakte 6 A potentialfrei, Versorgungsspannung 230 V~	UPS230/12	3112 000	Actionneur de commutation multi ENC 2 canaux, deux contacts de fermeture 6 A libres de potentiel, tension d'alimentation 230 V~

KURZANLEITUNG

- Schaltaktor gemäss Schema anschliessen
- Drehschalter auf 0 stellen (Pfeil beachten)
- LRN 2 Sekunden drücken
- Hand- oder Wandsender in der Nähe des Schaltaktors zweimal betätigen. CLR leuchtet während einer Sekunde, danach ist der Sender eingelernt
- Weitere Sender einlernen
- Zum Beenden CLR drücken

FUNKTIONEN

- Ein- und Ausschalten
- Treppenlichtfunktion
- Tastenfolger
- Schrittschalter (AW20)
- Minuterie (AW23/24/25)
- Fenster- und Schiebetürüberwachung
- WC-Lüfterfunktion
- Programmierbare Szenen
- Anwesenheitssimulation
- Repeaterfunktion
- EnOcean Equipment Profile (EEP) D2-01-11
- ARCO fähig (AWAG Remote Commissioning)



INSTRUCTIONS EN BREF

- Raccorder l'actionneur de commutation selon le schéma
- Régler le commutateur rotatif sur 0 (attention à la flèche)
- Appuyer 2 secondes sur la touche LRN
- Actionner deux fois l'émetteur portatif ou mural à proximité de l'actionneur de commutation. La touche CLR s'allume pendant une seconde, l'émetteur est alors programmé
- Programmer d'autres émetteurs
- Pour terminer, appuyer sur CLR

FONCTIONS

- Mise en marche et mise à l'arrêt
- Fonction cage d'escalier
- Suiveur de touche
- Télérupteur (AW20)
- Minuterie (AW23/24/25)
- Surveillance des fenêtres et portes
- Fonction ventilateur pour toilettes
- Scènes programmables
- Simulation de présence
- Fonction répéteur
- EnOcean Equipment Profile (EEP) D2-01-11
- ARCO ready (AWAG Remote Commissioning)

ALLGEMEIN

Die Omnia Aktoren (Empfänger) werden über Funksignale der Omnia Sender angesteuert. Jeder Sender kann eine unbegrenzte Anzahl von Aktoren ansteuern. Die Funksender werden durch ein einfaches Verfahren auf den Aktor ein- und ausgelernt. Jedem Sender können am Aktor eine Funktion und verschiedenste Parameter zugeordnet werden.

PRODUKTBESCHREIBUNG

Der Omnia UP-Multi-Schaltaktor 2-Kanal UPS230/12 ist ein Gerät zum Schalten von elektrischen Verbrauchern. Seine zwei potentialfreien Ausgänge können von bis zu 30 Omnia Funksendern angesteuert werden. Jedem dieser Sender kann auf dem Schaltaktor eine von über zwanzig unterschiedlichen Funktionen zugeordnet werden wie z.B. Schalter, Taster, Treppenlichtfunktion 10 s – 3 h, Schrittschalter, Energiesparschalter, Minuterie 10 s – 3 h, WC-Lüfterfunktion, Ausschaltverzögerung 1 s – 60 h und programmierbare Szenen. Dank bidirektionaler Kommunikation erfolgt zyklisch oder bei Zustandsänderung eine Rückmeldung gemäss EnOcean Equipment Profile (EEP) D2-01-11. Zusätzlich kann bei Reichweitenproblemen die eingebaute Repeaterfunktion aktiviert werden. Geeignet für die Unter- oder Aufputzmontage in Kunststoffdosen.

INSTALLATION

Das Gerät ist für feste Installation in Innenräumen (trockene Räume) zum Einbau in Kunststoffdosen durch autorisiertes Fachpersonal unter Einhaltung der technischen Daten und gängigen Sicherheitsvorschriften bestimmt.

Das Gerät muss mit einem Leitungsschutzschalter abgesichert werden.



PRÉSENTATION GÉNÉRALE

Les actionneurs Omnia (récepteurs) sont commandés par signal radio des émetteurs Omnia. Chaque émetteur peut commander un nombre illimité d'actionneurs. Une opération simple permet de programmer (et déprogrammer) les émetteurs radio. A chaque émetteur, une fonction à effectuer par l'actionneur et différents paramètres peuvent être attribués.

PRODUCT DESCRIPTION

L'actionneur de commutation multi ENC Omnia 2 canaux UPS230/12 permet de commuter des appareils électriques. Ses deux sorties libres de potentiel peuvent être commandées par jusqu'à 30 émetteurs radio Omnia. A chacun de ces émetteurs, il est possible d'associer une fonction parmi plus de 20 fonctions possibles à effectuer par l'actionneur, comme p.ex. interrupteur, bouton-poussoir, fonction cage d'escalier 10 s – 3 h, télérupteur, commutateur d'économie d'énergie, minuterie 10 s – 3 h, fonction ventilateur pour toilettes, temporisation de désactivation 1 s – 60 h et des scènes pré-réglées. Grâce à la communication bidirectionnelle, un compte rendu d'état est envoyé périodiquement ou en cas de changement d'état selon EnOcean Equipment Profile (EEP) D2-01-11. En cas de problèmes de portée radio, la fonction répéteur intégrée peut être activée. Convient pour montage encastré ou en saillie dans des boîtiers en plastique.

INSTALLATION

L'appareil est destiné à une utilisation à l'intérieur d'un bâtiment (pièces sèches), pour encastrement dans des boîtiers en plastique. L'installation ne doit être effectuée que par du personnel qualifié agréé, dans le respect des données techniques et des consignes de sécurité en vigueur.

L'appareil doit pouvoir être coupé par un disjoncteur de protection.



TECHNISCHE DATEN	UPS230/12	SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES
Spannungsversorgung	110-240 V~ 50/60 Hz	Alimentation
Standby-Verbrauch	0.6 W	Consommation stand-by
Absicherung des Gerätes (Sicherungsautomat / Sicherung)	13 A	Protection de l'appareil (disjoncteur automatique / fusible)
Lastausgang Schaltkontakt	2 Schliesskontakte potentialfrei 2 contacts de fermeture libres de potentiel	Sortie de charge Contact de commutation
Bemessungsstrom	6 A / 240 V~	Courant assigné
Induktive Last (cosφ = 0.6)	6 A / 240 V~	Charge inductive (cosφ = 0.6)
Glühlampen	6 A / 240 V~	Lampes à incandescence
Fluoreszenzlampen (cosφ = 0.9, C = 140 µF)	nicht geeignet / ne pas approprié	Lampes fluorescentes (cosφ = 0.9, C = 140 µF)
Schraubklemmen	4 mm²	Bornes à vis
Schutzart	IP20	Protection
Überspannungsschutz	✓	Protection contre les surtensions
Dauerkurzschlussfest (Steuerteil)	✓	Protection contre les courts-circuits permanents
Technologie	EnOcean 868 MHz	Technologie
Funkmodul	EnOcean TCM320 bidirektional / bidirectionnel	Module radio
EnOcean Equipment Profile (EEP)	D2-01-11	EnOcean Equipment Profile (EEP)
Umweltbedingungen	-20 ... + 40 °C / 5 ... 90 % rH non condensing	Environnement
Gehäuse	Lexan, ø 51 x 25 mm	Boîtier
Gewicht	45 g	Poids
EC-Direktiven	2006/95/EC, 2004/108/EC	Directives CE
Normen	EN 60669-1/-2-1/-2-2, EN 61000-3-2/-3-3, EN 62493	Normes

SENDER EINLERNEN

LRN leuchtet / allume
CLR blinkt / clignote

Einlernen erfolgreich / Programmation effectuée:
CLR leuchtet 1 s und blinkt / s'allume 1 s et clignote
Einlernen fehlgeschlagen / Programmation échouée:
LRN blinkt / clignote

LRN erlischt / s'éteint
CLR erlischt / s'éteint

PROGRAMMER L'ÉMETTEUR

Tabelle 1	1	2	3	4	5	6	ARCO Funktion funktion	Tableau 1		
SENDER EINLERNEN								PROGRAMMER L'ÉMETTEUR		
AWAG FUNKTIONEN								FONCTIONS AWAG		
Anwesenheitssimulation mit Wippe Taste O: Aus, zur Kontrolle schaltet das Licht 3 s ein und dann aus Taste I: Ein, zur Kontrolle schaltet das Licht 6...30 s ein und dann aus, bevor die Anwesenheitssimulation startet	2	Kanal 1: 1 x 2 s drücken / Kanal 2: 2 x 2 s drücken Canal 1: appuyer 1 x 2 s / Canal 2: appuyer 2 x 2 s	0	Wippe 2x drücken appuyer 2x sur la touche à bascule	drücken appuyer	0	A01	Simulation de présence avec touché à bascule Touche O: Arrêt, a titre de contrôle, la lumière s'allume 3 s et s'éteint Touche I: Marche, a titre de contrôle, la lumière s'allume 6...30 s et s'éteint ensuite avant de démarrer la simulation de présence.		
Anwesenheitssimulation mit Key-Card Schalter Karte gesteckt: Aus, zur Kontrolle schaltet das Licht 3 s ein und dann aus Karte gezogen: Ein, zur Kontrolle schaltet das Licht 6...30 s ein und dann aus, bevor die Anwesenheitssimulation startet	2		1	Karte 2x einstecken insérer la carte 2x			A02	Simulation de présence avec interrupteur keycard Carte insérée: Arrêt, a titre de contrôle, la lumière s'allume 3 s et s'éteint Carte retirée: Marche, a titre de contrôle, la lumière s'allume 6...30 s et s'éteint ensuite avant de démarrer la simulation de présence.		
Tag-Nacht Schalter Taste O: Tag, unterdrückt die Anwesenheitssimulation am Tag Taste I: Nacht	1		11	Wippe 2x drücken appuyer 2x sur la touche à bascule			A03	Contrôle jour-nuit Touche O: Jour, supprime la simulation de présence durant la journée Touche I: Nuit		
Minuterie EcoSwitch (AW23) Timer mit einstellbarer Verzögerungszeit oder aus, siehe <i>Tabelle 4</i> , Standardzeit = 3 Min	0		8	Taste 2x drücken appuyer 2x sur la touche			A23	Minuterie EcoSwitch (AW23) Minuterie avec délai de temporisation réglable ou arrêt, voir <i>Tableau 4</i> , par défaut = 3 min		
Minuterie TimeSwitch (AW24) Retriggerbarer Timer mit einstellbarer Verzögerungszeit, siehe <i>Tabelle 4</i> , Standardzeit = 3 Min	0		9	LRN-Taste an PIR drücken appuyer sur la touche LRN du PIR			A24	Minuterie TimeSwitch (AW24) Minuterie redéclenchable avec délai de temporisation réglable, voir <i>Tableau 4</i> , par défaut = 3 min PIR (détecteur de mouvement), même fonction que ci-dessus EEP pris en charge: A5-07-01/02/03 A5-08-01/02/03 Omnio MS101		
PIR (Bewegungsmelder), gleiche Funktion wie oben Unterstützte EEP: A5-07-01/02/03 A5-08-01/02/03 Omnio MS101							A25	Minuterie ComfortSwitch (AW25) Brève pression sur touche: Minuterie redéclenchable avec délai de temp. réglable, voir <i>Tableau 4</i> , par défaut = 3 min Longue pression sur touche: Minuterie avec délai de temporisation multiplié par 4		
Minuterie ComfortSwitch (AW25) Kurzer Tastendruck: Retriggerbarer Timer mit einstellbarer Verzögerungszeit, siehe <i>Tabelle 4</i> , Standardzeit = 3 Min Langer Tastendruck: Timer mit 4-facher Verzögerungszeit	1		9	Taste 2x drücken appuyer 2x sur la touche			A25			
SCHALTFUNKTIONEN										FONCTIONS DE COMMUTATION
Schalten mit Wippe Taste O: Aus Taste I: Ein Verzögerungszeiten einstellbar, siehe <i>Tabelle 5</i>	0		Kanal 1: 1 x 2 s drücken / Kanal 2: 2 x 2 s drücken Canal 1: appuyer 1 x 2 s / Canal 2: appuyer 2 x 2 s	0			drücken appuyer	0	S01	Commutation avec touché à bascule Touche O: Arrêt Touche I: Marche Délai de temporisation réglable, voir <i>Tableau 5</i> Même fonction que ci-dessus, avec la position des touches à bascule I et 0 échangés
Gleiche Funktion wie oben, aber mit vertauschten Wippentasten O und I	0			1					Wippe 2x drücken appuyer 2x sur la touche à bascule	
Treppenlicht Treppenlichtfunktion mit einstellbarer Ausschaltverzögerung, siehe <i>Tabelle 4</i> , Standardzeit = 3 Min	0	7				Echanger la position des touches à bascule I et 0				
Wippentasten O und I vertauschen	7	7								
Einschalten Einschalten mit einstellbarer Verzögerung, siehe <i>Tabelle 5</i>	0	2		Taste 2x drücken appuyer 2x touche	S02	Allumer Marche avec délai de temporisation réglable, voir <i>Tableau 5</i>				
PIR, gleiche Funktion wie oben, siehe auch Funktion A24				LRN-Taste an PIR touche LRN du PIR		PIR, même fonction que ci-dessus, voir aussi fonction A24				
Ausschalten Ausschalten mit einstellbarer Verzögerung, siehe <i>Tabelle 5</i>	0	3			S03	Arrêter Arrêt avec délai de temporisation réglable, voir <i>Tableau 5</i>				
Ein-Impuls Türklingelfunktion mit einstellbarer Impulszeit, siehe <i>Tabelle 5</i> , Standardzeit = 3 s. Aus beim Loslassen.	0	6			S04	Impulsion d'activation Fonction de sonnette avec délai de temporisation réglable, voir <i>Tableau 5</i> , par défaut = 3 s. Position arrêt en relâchant. Impulsion d'activation redéclenchable avec délai de temporisation réglable, voir <i>Tableau 5</i> , par défaut = 10 s				
Nicht retriggerbarer Ein-Impuls mit einstellbarer Impulszeit, siehe <i>Tabelle 5</i> , Standardzeit = 10 s	0	14		Taste 2x drücken appuyer 2x sur la touche						
Schrittschalter (AW20) Zustandsänderung mit jedem Tastendruck, Verzögerungszeiten einstellbar, siehe <i>Tabelle 6</i>	0	4			S05	Télérupteur (AW20) Changement d'état avec chaque pression sur la touche, délai de temporisation réglable, voir <i>Tableau 6</i>				
Tastenfolger Ein solange die Taste gedrückt ist. Der Ausgang kann invertiert werden, Verzögerungszeiten einstellbar, siehe <i>Tabelle 6</i>	0	5	Karte 2x einstecken insérer la carte 2x	S06	Suiveur de touche Position marche tant que la touche est pressée. La sortie peut être inversée, délai de temporisation réglable, voir <i>Tableau 6</i> Interrupteur keycard, même fonction que ci-dessus Carte insérée: Arrêt Carte retirée: Marche					
Key-Card Schalter, gleiche Funktion wie oben Karte gesteckt: Ein Karte gezogen: Aus			LRN-Taste an PIR touche LRN du PIR		PIR, même fonction que ci-dessus, voir aussi fonction A24					
PIR, gleiche Funktion wie oben, siehe auch Funktion A24										
Blinken Blinken mit Treppenlichtdauer, siehe <i>Tabelle 4</i> , kein Stopp möglich	1	14		S07	Clignotement Clignotement avec délai de temporisation réglable (fonction de cage d'escalier), voir <i>Tableau 4</i> , sans arrêt Clignotement avec délai de temporisation réglable, voir <i>Tableau 6</i> , arrêt avec une nouvelle pression sur la touche					
Blinken mit einstellbaren Verzögerungszeiten, siehe <i>Tabelle 6</i> , Stopp mit erneutem Tastendruck	1	15								
Kurz/Lang mit Taste Kurzer Tastendruck: Timer mit einstellbarer Verzögerungszeit, siehe <i>Tabelle 4</i> , Standard = 3 Min Langer Tastendruck: Aus	0	10	Taste 2x drücken appuyer 2x sur la touche	S08	Brève/longue avec touche Brève pression sur touche: Minuterie avec délai de temporisation réglable ou arrêt, voir <i>Tableau 4</i> , par défaut = 3 min Longue pression sur touche: Arrêt					
Kurzer Tastendruck: Ein Langer Tastendruck: Aus	0	11			Brève pression sur touche: Marche Longue pression sur touche: Arrêt					
Kurzer Tastendruck: Aus Langer Tastendruck: Ein	0	12			Brève pression sur touche: Arrêt Longue pression sur touche: Marche					
Fensterkontakt Eingelernte Fensterkontakte und Türgriffe werden UNDKnüpft. Defekte Kontakte blockieren diese Funktion und müssen über die Werkseinstellungen ausgelern werden, siehe <i>Tabelle 10</i>	1	0	LRN-Taste drücken appuyer sur la touche LRN	S09	Contact de fenêtre Les contacts de fenêtre et les poignées de portes programmés sont reliés entre eux au moyen d'une opération ET. Les contacts défectueux bloquent cette fonction, ils peuvent être déprogrammés par le biais des réglages d'usine, voir <i>Tableau 10</i>					

Fenstergriff Gleiches Verhalten wie Funktion S09 Gekippt zählt als offen	1	2 s drücken appuyer 2 s	7	Griff 2x betätigen actionner poignée 2x	drücken appuyer	0	S10	Poignée de fenêtre Même comportement que fonction S09 Oscillo-battant est considéré comme ouvert			
Gleiches Verhalten wie Funktion S09 Gekippt zählt als geschlossen	1		8					Même comportement que fonction S09 Oscillo-battant est considéré comme fermé			
Zentral Ein Tastendruck: Alle Kanäle einschalten	1		3					Taste 2x drücken appuyer 2x sur la touche	S11	Central Arrêt Appuyer sur la touche: Mettre en marche tous les canaux	
Zentral Aus Tastendruck: Alle Kanäle ausschalten	1		2						S12	Central Marche Appuyer sur la touche: Mettre en arrêt tous les canaux	
Verriegelung Tastendruck: Kanal 1: Aus Kanal 2: Aus	1		12						S13	Lock Appuyer sur la touche: Canal 1: Arrêt Canal 2: Arrêt	
Tastendruck: Kanal 1: Aus Kanal 2: Ein	1		13							Appuyer sur la touche: Canal 1: Arrêt Canal 2: Marche	
WC-Lüfter Tastendruck: Kanal 1: Zustandsänderung Kanal 2: Einschaltverzögerung 3 Min Ausschaltverzögerung 5 Min Verzögerungszeiten einstellbar, siehe <i>Tabelle 7</i>	1		1						S20	Ventilateur pour toilettes Appuyer sur la touche: Canal 1: changement d'état Canal 2: Temporisation d'activation 3 min Temp. de désactivation 5 min Les délais de temporisation sont réglables, voir <i>Tableau 7</i>	
Tastendruck: Kanal 1: Zustandsänderung Kanal 2: Einschaltverzögerung 1 s Ausschaltverzögerung 3 s Verzögerungszeiten einstellbar, siehe <i>Tabelle 7</i>	1		4							Appuyer sur la touche: Canal 1: Toggle Canal 2: Switch-on delay 1 s Switch-off delay 3 s Les délais de temporisation sont réglables, voir <i>Tableau 7</i>	
WC-Lüfter PIR Gleiche Funktion wie S20 mit Bewegungsmelder	1		6						LRN-Taste 2x drücken Press LRN-button 2x	S21	Ventilateur pour toilettes PIR Même comp. que fonction S20 avec détecteur de mouvem.
Szene Kurzer Tastendruck: Gespeicherten Wert abrufen Langer Tastendruck (> 3.5 s): Aktuellen Wert speichern	2		2						Taste 2x drücken appuyer 2x sur la touche	S22	Scène Brève pression sur touche: Choisir la valeur programmée Longue pression sur touche: Programmer la valeur actuelle
ARCO FUNKTIONEN											
Gateway Gateway in Aktor einlernen	0	2 s drücken appuyer 2 s	15	UTE D2-01-11 oder 4BS Program Variation 1	drücken appuyer	0	X01		Passerelle Programmer la passerelle dans l'actionneur		

Beispiele:

- S01: Schalten mit Wippe K1: 0 – LRN 2 s drücken – 0 – Wippe 2x drücken – CLR drücken – 0
- S05: Schrittschalter (AW20) K2: 0 – LRN 2 s drücken – LRN 2 s drücken – 4 – Taste 2x drücken – CLR drücken – 0
- S06: Tastenfolger Kanal 2: 0 – LRN 2 s drücken – LRN 2 s drücken – 5 – Taste 2x drücken – CLR drücken – 0

Exemples:

- S01: Commutation avec touché à bascule canal 1: 0 – appuyer 2 s sur LRN – 0 – appuyer 2x sur la touche à bascule – appuyer sur CLR – 0
- S05: Télérupteur (AW20) canal 2: 0 – appuyer 2 s sur LRN – appuyer 2 s sur LRN – 4 – appuyer 2x sur la touche – appuyer sur CLR – 0
- S06: Suiveur de touché canal 2: 0 – appuyer 2 s sur LRN – appuyer 2 s sur LRN – 5 – appuyer 2x sur la touche – appuyer sur CLR – 0

GRUNDEINSTELLUNGEN

LRN leuchtet / allume CLR blinkt / clignote	LRN erlischt / s'éteint CLR leuchtet 1 s und erlischt s'allume 1 s et s'éteint
--	--

CONFIGURATION DE BASE

Table 2	1	2	3	4	5	Tableau 2	
GRUNDEINSTELLUNGEN						CONFIGURATION DE BASE	
AUFSTARTVERHALTEN						SUR POSITION DEMARRAGE	
Kanal 1: Aus Kanal 2: Aus	13	2 s drücken appuyer 2 s	0	drücken appuyer	0	X	Canal 1: Arrêt Kanal 2: Arrêt
Kanal 1: Ein Kanal 2: Aus	13		1		0	Canal 1: Marche Kanal 2: Arrêt	
Kanal 1: Aus Kanal 2: Ein	13		2		0	Canal 1: Arrêt Kanal 2: Marche	
Kanal 1: Ein Kanal 2: Ein	13		4		0	Canal 1: Marche Kanal 2: Marche	
Impuls 1 s beide Kanäle	13		5		0	Puls 1 s	
Anwesenheitssimulation beide Kanäle	13		6		0	Simulation de présence les deux canaux	
REPEATER						RÉPÉTEUR	
Bei Problemen mit der Empfangsqualität kann die Repeaterfunktion aktiviert werden. Dann sendet der Aktor alle empfangenen Funktelegramme verstärkt weiter. Innerhalb eines Umkreises von 5 Metern darf nur ein Gerät als Repeater aktiviert werden.						En cas de problèmes avec la qualité de réception, la fonction répéteur peut être activée. Dans ce cas, les télégrammes radio que l'actionneur transmet sont amplifiés après réception. Dans un rayon de 5 mètres, un seul appareil ne doit être exploité comme répéteur!	
Aus	15	2 s drücken appuyer 2 s	0	drücken appuyer	0	X	Non activé
Level 1: Verstärkt nur Originaltelegramme	15		1		0	Niveau 1: Uniquement les télégrammes originaux sont renforcés	
Level 2: Verstärkt Originaltelegramme und bereits einmal verstärkte Telegramme	15		2		0	Niveau 2: Les télégrammes originaux et les télégrammes ayant déjà été retransmis sont renforcés	
MANUELLER EINLERNMODUS						MODE D'APPRENTISSAGE MANUEL	
Doppelklick	15	13	0	X	Double-clic		
Einfachklick	15	14	0	Simple clic			
SICHERHEITSCODE ERLAUBT						SICHERHEITSCODE ERLAUBT	
Standardmässig kann mit dem Sicherheitscode A9081919 der Fernzugriff via E-Tool freigeschaltet werden, damit der Servicetechniker im Fehlerfall Zugriff auf den Aktor hat. Ist das nicht erwünscht, muss diese Funktion manuell am Aktor ausgeschaltet werden.						De série, le code de sécurité A9081919 permet d'autoriser l'accès à distance via E-Tool, afin que le technicien de service puisse accéder à l'actionneur en cas de dérangement. Si cela n'est pas souhaité, la fonction peut être désactivée manuellement sur l'actionneur	
Ja Fernzugriff kann über Sicherheitscode freigeschaltet werden	15	2 s drücken appuyer 2 s	0	drücken appuyer	0	X	Oui L'accès à distance peut être autorisé via le code de sécurité
Nein Fernzugriff kann nicht über Sicherheitscode freigeschaltet werden	15		2		0	Non L'accès à distance ne peut pas être autorisé via le code de sécurité	

Beispiele:

- Kanal 1 eingeschaltet nach Stromunterbruch: 13 – LRN 2 s drücken – 1 – LRN drücken – 0
- Repeater Level 2 einschalten: 15 – LRN 2 s drücken – 2 – LRN drücken – 0

Exemples:

- Relais 1 activé après une coupure de courant: 13 – appuyer 2 s sur LRN – 1 – appuyer sur LRN – 0
- Activer la fonction répéteur niveau 2: 15 – appuyer 2 s sur LRN – 2 – appuyer sur LRN – 0

LRN leuchtet / allumé
CLR blinkt / clignote

LRN erlischt / s'éteint
CLR leuchtet 1 s und erlischt
s'allume 1 s et s'éteint

Tabelle 3	1	2	3	4	5	★	Tableau 3
RÜCKMELDUNGEN							COMPTES RENDUS
RÜCKMELDUNGEN ZEITPUNKT							COMPTES RENDUS HEURE
Keine Rückmeldung	15	2 s drücken appuyer 2 s	5	drücken appuyer	0	X	Pas de compte rendu
Bei Zustandsänderung	15		6		0	UTE	En cas de changement d'état
Bei Zustandsänderung und alle 3 Min	15		7		0	En cas de changement d'état et toutes les 3 min	
Bei Zustandsänderung und alle 30 s	15		8		0	En cas de changement d'état et toutes les 30 s	
Manuelle Rückmeldung senden	13		13		0		Envoi d'un compte rendu manuel
RÜCKMELDUNGEN TELEGRAMMTYP							COMPTES RENDUS TYPE DE TÉLÉGRAMME
RPS Wippe Kanal 1: Ein: AI Aus: AO Kanal 2: Ein: BI Aus: BO	15	2 s drücken appuyer 2 s	9	drücken appuyer	0	X	RPS touche Canal 1: Marche: AI Arrêt: AO Canal 2: Marche: BI Arrêt: BO
RPS Taste Kanal 1: Ein: AI pushed Aus: AI released Kanal 2: Ein: BI pushed Aus: BI released	15		10		0	RPS push-button On: Canal 1: Marche: AI pushed Arrêt: AO released Canal 2: Marche: BI pushed Arrêt: BO released	
4BS Kanal 1: Abfrage: 0x0000000B Ein: 0x0064000C Aus: 0x0000000C Kanal 2: Abfrage: 0x0000010B Ein: 0x0064010C Aus: 0x0000010C	15		11		0	4BS Canal 1: Requête: 0x0000000B Marche: 0x0064000C Arrêt: 0x0000000C Canal 2: Requête: 0x0000010B Marche: 0x0064010C Arrêt: 0x0000010C	
VLD EEP D2-01-11	15		12		0	UTE	VLD EEP D2-01-11
UTE							UTE
UTE einlernen in Gateway	13	2 s drücken appuyer 2 s	11	drücken appuyer	0		Programmer UTE dans la passerelle
UTE auslernen alle Gateways	13		12		0	Déprogrammer UTE toutes les passerelles	

Beispiele:

EEP D2-01-11 Rückmeldung bei Zustandsänderung senden:

- 15 – LRN 2 s drücken – 6 – LRN drücken
- 15 – LRN 2 s drücken – 12 – LRN drücken – 0

Exemples:

EEP D2-01-01 compte rendu en cas de changement d'état :

- 15 – appuyer 2 s sur LRN – 6 – appuyer sur LRN
- 15 – appuyer 2 s sur LRN – 12 – appuyer sur LRN – 0

PARAMETER EINSTELLEN

LRN leuchtet / allumé
CLR blinkt / clignote

LRN erlischt / s'éteint
CLR leuchtet 1 s und erlischt
s'allume 1 s et s'éteint

SET PARAMETERS

Tabelle 4	1	2	3	4	5	★	Tableau 4
TREPPENLICHT							ECLAIRAGE CAGE D'ESCALIER
TREPPENLICHT EINSCHALTDAUER							DURÉE DE L'ÉCLAIRAGE CAGE D'ESCALIER
10 s	4	2 s drücken appuyer 2 s	0	drücken appuyer	0		10 s
30 s	4		1		0	30 s	
1 Min	4		2		0	1 min	
2 Min	4		3		0	2 min	
3 Min	4		4		0	X	3 min
4 Min	4		5		0	4 min	
5 Min	4		6		0	5 min	
7 Min	4		7		0	7 min	
10 Min	4		8		0	10 min	
15 Min	4		9		0	15 min	
20 Min	4		10		0	20 min	
30 Min	4		11		0	30 min	
45 Min	4		12		0	45 min	
1 h	4		13		0	1 h	
2 h	4	14	0	2 h			
3 h	4	15	0	3 h			
TREPPENLICHT VORWARNFUNKTION							FUNCTION PRÉAVIS D'EXTINCTION CAGE D'ESCALIER
Ein, 30 s vor Ablauf der Zeit blinkt das Licht einmal kurz, nur für Zeitverzögerungen ab 1 Min	12	2 s drücken appuyer 2 s	0	drücken appuyer	0		Activée, bref clignotement 30 s avant écoulement du temps, uniquement en cas de temporisation à partir de 1 min
Aus	12		1		0	X	Désactivée

Beispiele:

Treppenlicht Einschaltdauer 5 Min: 4 – LRN 2 s drücken – 6 – LRN drücken – 0

Vorwarnfunktion einschalten: 12 – LRN 2 s drücken – 0 – LRN drücken

Exemples:

Durée de l'éclairage de la cage d'escalier 5 min: 4 – appuyer 2 s sur LRN – 6 – appuyer sur LRN – 0

Activer la fonction avertissement: 12 – appuyer 2 s sur LRN – 0 – appuyer sur LRN

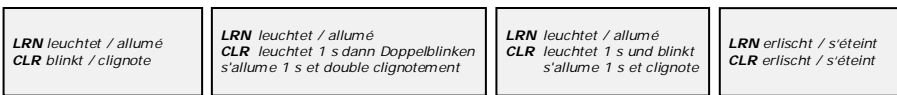


Tabelle 5	1	2	3	4	5	6	7	8	Tableau 5
ZEITVERZÖGERUNG (S01 – S04)									TEMPORISATION (S01 – S04)
Verzögerungszeit = Zeitbasis x Multiplikator siehe Beispiele unten			Zeitbasis temps base		Multiplikator multiplicat				durée = temps de base x multiplicateur voir aussi les exemples ci-après
EINSCHALTVERZÖGERUNG AUSSCHALTVERZÖGERUNG									TEMPORISATION D'ACTIVATION TEMPORISATION DE DÉSACTIVATION
0 .. 15 s in 1-Sekunden-Schritten	8	2 s drücken appuyer 2 s	0	Sendertaste 2x drücken appuyer 2x sur la touche d'émetteur	0..15	Sendertaste 2x drücken appuyer 2x sur la touche d'émetteur	drücken appuyer	0	0 .. 15 s en pas de 1 s
4 .. 60 s in 4-Sekunden -Schritten	8		1		1..15			0	4 .. 60 s en pas de 4 s
15 .. 225 s in 15-Sekunden -Schritten	8		2		1..15			0	15 .. 225 s en pas de 15 s
1 .. 15 Min in 1-Minuten-Schritten	8		3		1..15			0	1 .. 15 min en pas de 1 min
4 .. 60 Min in 4-Minuten -Schritten	8		4		1..15			0	4 .. 60 min en pas de 4 min
15 .. 225 Min in 15-Minuten -Schritten	8		5		1..15			0	15 .. 225 min en pas de 15 min
1 .. 15 Std in 1-Stunden-Schritten	8		6		1..15			0	1 .. 15 h en pas de 1 h
4 .. 60 Std in 4-Stunden -Schritten	8		7		1..15			0	4 .. 60 h en pas de 4 h
PULSDAUER								DURÉE D'IMPULSION	
1 .. 15 s in 1-Sekunden-Schritten	8		8		1..15			0	0 .. 15 s en pas de 1 s
4 .. 60 s in 4-Sekunden -Schritten	8		9		1..15			0	4 .. 60 s en pas de 4 s
15 .. 225 s in 15-Sekunden -Schritten	8		10		1..15			0	15 .. 225 s en pas de 15 s
1 .. 15 Min in 1-Minuten-Schritten	8		11		1..15			0	1 .. 15 min en pas de 1 min
4 .. 60 Min in 4-Minuten -Schritten	8		12		1..15			0	4 .. 60 min en pas de 4 min
15 .. 225 Min in 15-Minuten -Schritten	8		13		1..15			0	15 .. 225 min en pas de 15 min
1 .. 15 Std in 1-Stunden-Schritten	8		14		1..15			0	1 .. 15 h en pas de 1 h
4 .. 60 Std in 4-Stunden -Schritten	8		15		1..15			0	4 .. 60 h en pas de 4 h

Tabelle 6									Tableau 6
ZEITVERZÖGERUNG (S05 – S07)									TEMPORISATION (S05 – S07)
EINSCHALTVERZÖGERUNG									TEMPORISATION D'ACTIVATION
0 .. 15 s in 1-Sekunden-Schritten	8	2 s drücken appuyer 2 s	0	Sendertaste 2x drücken appuyer 2x sur la touche d'émetteur	0..15	Sendertaste 2x drücken appuyer 2x sur la touche d'émetteur	drücken appuyer	0	0 .. 15 s en pas de 1 s
4 .. 60 s in 4-Sekunden -Schritten	8		1		1..15			0	4 .. 60 s en pas de 4 s
15 .. 225 s in 15-Sekunden -Schritten	8		2		1..15			0	15 .. 225 s en pas de 15 s
1 .. 15 Min in 1-Minuten-Schritten	8		3		1..15			0	1 .. 15 min en pas de 1 min
AUSSCHALTVERZÖGERUNG								TEMPORISATION DE DÉSACTIVATION	
0 .. 15 s in 1-Sekunden-Schritten	9		0		0..15			0	0 .. 15 s en pas de 1 s
4 .. 60 s in 4-Sekunden -Schritten	9		1		1..15			0	4 .. 60 s en pas de 4 s
15 .. 225 s in 15-Sekunden -Schritten	9		2		1..15			0	15 .. 225 s en pas de 15 s
1 .. 15 Min in 1-Minuten-Schritten	9		3		1..15			0	1 .. 15 min en pas de 1 min
AUSGANGSMODUS								MODE DE SORTIE	
Ausgang invertieren	9		8		0			0	Inverser la sortie

Beispiele:
 Pulsdauer 14 Minuten: 1 Min x 14 = 14 Min:
 8 – LRN 2 s drücken – 11 – Sendertaste 2x drücken – 14 – Sendertaste 2x drück. – CLR drücken – 0
 Einschaltverzögerung 75 s: 15 s x 5 = 75 s:
 8 – LRN 2 s drücken – 2 – Sendertaste 2x drücken – 5 – Sendertaste 2x drücken – CLR drücken – 0
 Ausschaltverzögerung 2 h: 1 h x 2 = 2 h:
 8 – LRN 2 s drücken – 14 – Sendertaste 2x drücken – 2 – Sendertaste 2x drücken – CLR drücken – 0

Exemples:
 Impulsion 14 minutes: 1 min x 14 = 14 min:
 8 – appuyer 2 s sur LRN – 11 – appuyer 2x sur la touche d'émetteur – 14 – appuyer 2x sur la touche d'émetteur x – appuyer sur CLR – 0
 Temporisation d'activation 75 s: 15 s x 5 = 75 s:
 8 – appuyer 2 s sur LRN – 2 – appuyer 2x sur la touche d'émetteur – 5 – appuyer 2x sur la touche d'émetteur – appuyer sur CLR – 0
 Temporisation de désactivation 2 h: 1 h x 2 = 2 h:
 8 – appuyer 2 s sur LRN – 14 – appuyer 2x sur la touche d'émetteur – 2 – appuyer 2x sur la touche d'émetteur – appuyer sur CLR – 0

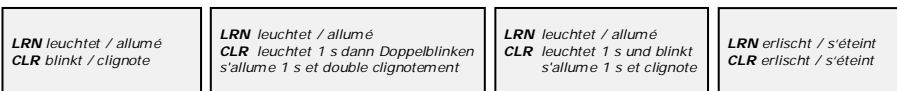


Tabelle 7	1	2	3	4	5	6	7	8	Tableau 7
WC-LÜFTER									VENTILATEUR POUR TOILETTES
Verzögerungszeit = Zeitbasis x Multiplikator			Zeitbasis temps base		Multiplikator multiplicat				durée = temps de base x multiplicateur
EINSCHALTVERZÖGERUNG									TEMPORISATION D'ACTIVATION
0 .. 15 s in 1-Sekunden-Schritten	8	2 s drücken appuyer 2 s	0	Sendertaste 2x drücken appuyer 2x sur la touche d'émetteur	0..15	Sendertaste 2x drücken appuyer 2x sur la touche d'émetteur	drücken appuyer	0	0 .. 15 s en pas de 1 s
4 .. 60 s in 4-Sekunden -Schritten	8		1		1..15			0	4 .. 60 s en pas de 4 s
15 .. 225 s in 15-Sekunden -Schritten	8		2		1..15			0	15 .. 225 s en pas de 15 s
1 .. 15 Min in 1-Minuten-Schritten	8		3		1..15			0	1 .. 15 min en pas de 1 min
AUSSCHALTVERZÖGERUNG								TEMPORISATION DE DÉSACTIVATION	
0 .. 15 s in 1-Sekunden-Schritten	9		0		0..15			0	0 .. 15 s en pas de 1 s
4 .. 60 s in 4-Sekunden -Schritten	9		1		1..15			0	4 .. 60 s en pas de 4 s
15 .. 225 s in 15-Sekunden -Schritten	9		2		1..15			0	15 .. 225 s en pas de 15 s
1 .. 15 Min in 1-Minuten-Schritten	9		3		1..15			0	1 .. 15 min en pas de 1 min

ZURÜCKSETZEN

RÉINITIALISER

LRN blinkt / clignote CLR leuchtet / allumé	LRN leuchtet 1 s und blinkt s'allume 1 s et clignote CLR leuchtet / allumé	LRN erlischt / s'éteint CLR erlischt / s'éteint
--	--	--

Tabelle 8	1	2	3	4	5	Tableau 8
SENDER LÖSCHEN (AUSLERNEN)						DÉPROGRAMMER L'ÉMETTEUR (EFFACER)
Wippe Beide Wippentasten müssen einzeln ausgelern werden	0	2 s drücken appuyer 2 s	0	Wippentaste 2x drücken appuyer 2x sur la touche à bascule	drücken appuyer	Touche à bascule Les deux touches à bascule doivent être déprogrammées séparément
Taste	0		0	Taste 2x drücken appuyer 2x sur la touche		Touche
Key-Card Schalter	0		0	Karte 2x einstecken und herausziehen insérer la carte 2x et la retirer		Interrupteur keycard
Fensterkontakt	0		0	LRN-Taste 2x drücken appuyer sur LRN 2x		Contact de fenêtre
Fenster- / Türgriff	0		0	Griff 2x betätigen actionner la poignée 2x		Poignée de porte
Temperatursensor	0		0	LRN-Taste 2x drücken appuyer sur LRN 2x		Capteur de température

LRN blinkt / clignote CLR leuchtet / allumé	LRN leuchtet 1 s und erlischt s'allume 1 s et s'éteint CLR erlischt / s'éteint
--	--

Tabelle 9	1	2	3	4	5	Tableau 9
ALLE SENDER LÖSCHEN						EFFACER TOUS LES ÉMETTEURS
Alle Sender löschen	0	2 s drücken appuyer 2 s	15	2 s drücken appuyer 2 s	0	Effacer tous les émetteurs

LRN leuchtet / allumé CLR blinkt / clignote	LRN erlischt / s'éteint CLR leuchtet 1 s und erlischt s'allume 1 s et s'éteint
--	--

Tabelle 10	1	2	3	4	5	Tableau 10
WERKSEINSTELLUNGEN						RÉGLAGES D'USINE
Auf Werkseinstellungen zurücksetzen Achtung: Eingelernte Sender bleiben erhalten	13	2 s drücken appuyer 2 s	15	drücken appuyer	0	Rétablir les réglages d'usine Attention: Les émetteurs programmés ne sont pas effacés!
Defekte Fensterkontakte auslernen	13		14		0	Déprogrammer les contacts de fenêtre défectueux

Beispiele:

Wippe beidseitig löschen: 0 – CLR 2 s drücken – Wippe O 2x drücken – Wippe I 2x drücken – CLR drücken
 Taste löschen: 0 – CLR 2 s drücken – 0 – Taste 2x drücken – CLR drücken
 Gerät komplett zurücksetzen: 0 – CLR 2 s drücken – 15 – LRN 2 s drücken
 13 – LRN 2 s drücken – 15 – LRN drücken – 0

Exemples:

Effacer les deux côtés de la bascule: 0 – appuyer 2 s sur CLR – 0 – appuyer 2x sur la touche à bascule
 O – appuyer 2x sur la touche à bascule I – appuyer sur CLR
 0 – appuyer 2 s sur CLR – 0 – appuyer sur la touche 2x – appuyer sur CLR
 Effacer une touche: 0 – appuyer 2 s sur CLR – 15 – appuyer 2 s sur LRN
 13 – appuyer 2 s sur LRN – 15 – appuyer sur LRN – 0
 Complètement réinitialiser l'appareil: 0 – appuyer 2 s sur CLR – 15 – appuyer 2 s sur LRN
 13 – appuyer 2 s sur LRN – 15 – appuyer sur LRN – 0

Legende:

- Drehschalter 0..15
- LRN-Taste
- CLR-Taste
- Sendertaste (Wippe, Taster etc.)
- Werkseinstellung
- Fachkraft erforderlich
- VORSICHT

Légende:

- Interrupteur rotatif 0..15
- Touche LRN
- Touche CLR
- Touche d'émetteur (bascule, bouton-poussoir, etc.)
- Les réglages d'usine
- Spécialiste requis
- ATTENTION